

Université de Strasbourg



Convention de coopération spécifique pour le cursus intégré franco-allemand Biophysicochimie (binational)

**Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen des integrierten deutsch-französischen Masterstudiengangs
Biophysicochimie**

ENTRE / ZWISCHEN

**L'Université de Strasbourg - Unistra (France) /
der Universität Strasbourg (Frankreich)**

*Sise / Adresse : 4 rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex, France
Représentée par sa Présidente / Vertreten durch ihre Präsidentin, Prof. Frédérique BERROD ,*

*Pour la / Für die **Faculté de Chimie**
Représentée par son Doyen / Vertreten durch ihren Dekan Philippe Bertani,
ci-après désignée / im Folgenden bezeichnet als « Université de Strasbourg »*

d'une part / einerseits

ET / UND

**L'Université de Freiburg (Allemagne) /
der Universität Freiburg (Deutschland)**

*Sise / Adresse Friedrichstr. 39, 79098 FREIBURG, Deutschland,
Représentée par son recteur, Mme la/ vertreten durch ihre Rektorin, Frau Prof. Dr. Kerstin KRIEGLSTEIN,*

*Pour la / Für die **Fakultät für Chemie und Pharmazie**
Représentée par / Vertreten durch ihren Dekan, Herrn Prof. Dr. Bernhard Breit
ci-après désignée / im Folgenden bezeichnet als « Universität Freiburg »*

d'autre part / andererseits

conjointement désignées en tant que : « universités partenaires »
beide zusammen im Folgenden bezeichnet als „Partneruniversitäten“

Préambule

Le programme de master commun en Biophysicochimie (binational) de la Faculté de Chimie de l'Université de Strasbourg et de la Faculté de Chimie et Pharmacie de l'Universität Freiburg existe depuis le début de l'année académique 2013/2014.

Le master Biophysicochimie offre une formation approfondie et interdisciplinaire en biochimie, en chimie physique ainsi que dans les méthodes d'études et d'analyse physicochimiques. Le master Biophysicochimie (binational), s'adresse à des étudiants intéressés par une formation qui répond aux besoins de la recherche et de l'industrie dans le domaine des biosciences. Elle est ainsi parfaitement ancrée dans le bassin d'emploi du Rhin Supérieur qui compte l'une des plus fortes concentrations d'industries biotechnologiques et pharmaceutiques en Europe, ainsi qu'une très forte densité de laboratoires de recherche publique dans ces domaines.

La prolongation de la convention de coopération spécifique pour le cursus intégré franco-allemand Biophysicochimie (binational) conclue par les universités partenaires en 2021 est entrée en vigueur le 1er septembre 2021 et a été conclue pour une période de quatre ans. Considérant les résultats positifs issus de la coopération entre la Faculté de Chimie de l'Université de Strasbourg et la Faculté de Chimie et Pharmacie de l'Universität Freiburg, les universités partenaires souhaitent poursuivre leur coopération.

Präambel

Der gemeinsame Masterstudiengang Biochemistry and Biophysics - binationale Variante: Biophysicochimie (im Folgenden Biophysicochimie) der Fakultät für Chemie der Universität de Strasbourg und der Fakultät für Chemie und Pharmazie der Universität Freiburg existiert seit Beginn des Studienjahres 2013/2014.

Der Masterstudiengang Biophysicochimie bietet eine vertiefende und interdisziplinäre Ausbildung in Biochemie, Physikalischer Chemie sowie in den Untersuchungsmethoden und der Analyse der Biochemie und Biophysik. Der binationale Masterstudiengang Biophysicochimie richtet sich an Studierende, die an einer internationalen und interdisziplinären Ausbildung interessiert sind, die den hohen Ansprüchen von Forschung und Industrie im Bereich der Biowissenschaften gerecht wird. Er ist perfekt in die Oberrheinregion eingebettet, in der sich europaweit eine der stärksten Konzentrationen von Unternehmen im Bereich Biotechnologie und der Pharmaindustrie findet und die eine sehr hohe Dichte an öffentlichen Forschungseinrichtungen in diesem Bereich aufweist.

Die 2021 von den Partneruniversitäten geschlossene Verlängerung der „Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen des integrierten deutsch-französischen Masterstudiengangs „Biochemistry and Biophysics- binationale Variante“ ist am 25. September 2021 mit einer Laufzeit von vier Jahren in Kraft getreten. In Anbetracht der positiven Entwicklung der Kooperation möchten die Partneruniversitäten ihre Zusammenarbeit fortführen.

Les deux universités partenaires conviennent de ce qui suit :

Die beiden Partneruniversitäten vereinbaren Folgendes:

§1

Objet de la convention

La présente convention a pour objet de définir les modalités de collaboration entre les universités partenaires à compter de l'année universitaire 2025/2026 afin de permettre la délivrance d'un diplôme de master par chaque

§ 1

Gegenstand der Vereinbarung

Zweck dieser Vereinbarung ist es, die Zusammenarbeit zwischen den Partneruniversitäten ab dem Studienjahr 2025/2026 zu definieren, um die Verleihung von jeweils einem Masterabschluss durch die beiden Partneruniversitäten

université partenaire dans le cadre du master intégré franco-allemand suivant :

- Master Sciences, Technologie, Santé, mention Chimie, parcours Biophysicochimie binational franco-allemand à Strasbourg
- Master of Science - Biochemistry-Biophysics binationale Variante: Biophysicochimie à Freiburg

Pour leur faciliter l'accès au marché de travail européen, les étudiants auront la possibilité, au cours de leur cursus, d'approfondir leurs aptitudes linguistiques en français, allemand et anglais, ainsi que leurs connaissances de la culture et la société du pays partenaire dans un module interculturel.

§2

Administration du cursus biophysicochimie (binational)

Chaque université partenaire nomme un responsable de programme. Celui-ci est assisté dans sa tâche par une personne de contact dans l'administration. Les deux responsables de programme représentent le cursus à l'extérieur et se coordonnent pour la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Ils participent à l'encadrement des étudiants ainsi qu'à la sélection des candidats.

Noms et coordonnées des responsables :

Université de Strasbourg

Responsable de programme

Prof. Dr. Petra Hellwig

Faculté de Chimie

1, rue Blaise Pascal

67008 Strasbourg Cedex

Tel: +33-(0)3 68 85 12 73

E-Mail: hellwig@unistra.fr

Contact administratif

Kristin Klank

Faculté de Chimie

1, rue Blaise Pascal

BP 20296

im Rahmen des folgenden integrierten deutsch-französischen Masterstudiengangs zu ermöglichen bzw. fortzusetzen:

- Master Sciences, Technologie, Santé, mention Chimie, parcours biophysicochimie binational franco-allemand in Strasbourg
- Master of Science - Biochemistry and Biophysics - binationale Variante: Biophysicochimie in Freiburg.

Um ihnen den Zugang zum europäischen Arbeitsmarkt zu erleichtern, haben die Studierenden im Verlauf ihres Studiums Gelegenheit, ihre Sprachkompetenzen in Deutsch, Französisch und Englisch zu erweitern und ihre Kenntnisse der Kultur und der Gesellschaft des Partnerlandes in einem interkulturellen Modul zu vertiefen.

§ 2

Verwaltung des Masterstudiengangs Biophysicochimie

Jede Partneruniversität benennt einen Programmbeauftragten/ eine Programmbeauftragte, der/die durch einen Ansprechpartner/eine Ansprechpartnerin in der Verwaltung unterstützt wird. Die beiden Beauftragten vertreten den Studiengang nach außen und sind für die Abstimmung des Studienprogramms verantwortlich. Sie wirken bei der Studienberatung und der Auswahl der Bewerber/Bewerberinnen mit.

Namen und Adressen der Verantwortlichen:

Universität Freiburg:

Programmbeauftragter

Prof. Dr. Thorsten Friedrich

Institut für Biochemie

Albertstraße 21

79104 Freiburg

Tel: +49(0)7 61 203 6060

E-Mail: thorsten.friedrich@bio.chemie.uni-freiburg.de

Ansprechpartner in der Verwaltung

Daniela Finke

Fakultät für Chemie und Pharmazie

Albertstraße 21

79104 Freiburg

67008 Strasbourg Cedex
Tel: 0033-(0)3 68 85 16 24
klank@unistra.fr

Universität Freiburg

Responsable de programme

Prof. Dr. Thorsten Friedrich
Institut für Biochemie
Albertstraße 21
79104 Freiburg
Tel: +49(0)7 61 203 6060
E-Mail: thorsten.friedrich@bio.chemie.uni-freiburg.de

Contact administratif

Daniela Finke
Fakultät für Chemie und Pharmazie
Albertstraße 21
79104 Freiburg
Tel. +49(0)761 203 54161
koordination-master-international@cup.uni-freiburg.de

§3

Equipe pédagogique

Elle est constituée d'enseignants-chercheurs ou/et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.

§4

Organisation de la Formation

(1) Admission :

Il s'agit d'une formation interdisciplinaire qui s'adresse à étudiants ayant le profil suivant :

1. En France:

Étudiants titulaires d'un premier diplôme de l'enseignement supérieur (180 crédits ECTS) en chimie, biochimie, chimie physique et les disciplines annexes, notamment de la licence « Regio Chimica » (licence binationale de l'Université Freiburg et l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse)). Des ingénieurs sont aussi invités à présenter leur candidature.

Tel. +49(0)761 203 54161
koordination-master-international@cup.uni-freiburg.de

Université de Strasbourg:

Programmbeauftragte

Prof. Dr. Petra Hellwig
Faculté de Chimie
1, rue Blaise Pascal
67008 Strasbourg Cedex
Tel: +33-(0)3 68 85 12 73
E-Mail: hellwig@unistra.fr

Ansprechpartnerin in der Verwaltung

Kristin Klank
Faculté de Chimie
1, rue Blaise Pascal
BP 20296
67008 Strasbourg Cedex
Tel: 0033-(0)3 68 85 16 24
klank@unistra.fr

§ 3

Lehrkörper

Der Lehrkörper setzt sich aus den an der Lehre der beiden Partneruniversitäten teilnehmenden Dozenten/Dozentinnen und Forschern/Forscherinnen zusammen.

§ 4

Organisation des Studiengangs

(1) Zulassung:

Es handelt sich um einen interdisziplinären Masterstudiengang, der sich an Studierende mit folgendem Profil richtet:

1. In Frankreich:

Studierende mit einem ersten Hochschulabschluss (180 ECTS-Punkte) in Chemie, Biochemie, physikalischer Chemie und verwandten Fächern, insbesondere dem Bachelor „Regio Chimica“ (binationaler Bachelor Universität Freiburg und der Universität de Haute-Alsace (Mulhouse)). Auch Ingenieure sind eingeladen, sich zu bewerben.

Die Bewerbungsunterlagen beinhalten einen Lebenslauf, das Bachelordiplom (wenn verfügbar), einen Notenspiegel, ein

Le dossier de candidature contient un curriculum vitae, le diplôme de premier cycle (le cas échéant), tous les relevés de notes, une lettre de motivation et des documents sur la formation linguistique en Français et Anglais ou en Allemand et Anglais ainsi qu'une lettre de recommandation d'un enseignant universitaire. Les étudiants passent également un entretien.

2. En Allemagne :

Étudiants titulaires d'un premier diplôme de l'enseignement supérieur allemande en biochimie, biophysique, sciences de la vie, pharmacie, biologie, chimie, médecine moléculaire ou un autre diplôme équivalent d'au moins trois ans obtenu dans un établissement d'enseignement supérieur allemand ou étranger.

La preuve doit être fournie que dans le cadre de leur premier diplôme, des cours ont été complétés avec succès totalisant 10 crédits ECTS dans les domaines de la biochimie ou biophysique ainsi que totalisant 10 crédits ECTS dans les domaines des mathématiques, de la bio-informatique ou de la physique.

Un dossier de candidature avec une copie certifiée conforme du diplôme du premier cycle universitaire, le cas échéant, tous les relevés de notes en lien avec ce premier diplôme, une lettre de motivation en allemand, français ou anglais, des documents attestant des compétences linguistiques en Français/Anglais ou en Allemand/Anglais ainsi qu'une lettre de recommandation d'un enseignant-chercheur est demandé.

3. Compétences linguistiques requises

Les étudiants qui passent leur première année à Strasbourg doivent posséder des connaissances suffisantes des langues française (du niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) au minimum) et anglaise (du niveau B1 CECR au minimum). Ils sont tenus à valider un niveau B2 en Anglais jusqu'à la fin de la première année.

Les étudiants qui passent leur première année à Freiburg doivent posséder des connaissances suffisantes des langues allemande et anglaise du niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) au minimum.

Anschreiben, Unterlagen über die Sprachausbildung in Französisch und Englisch oder Deutsch und Englisch sowie das Empfehlungsschreiben eines akademischen Lehrers. Darüber hinaus nehmen die Studierenden an einem Auswahlgespräch teil.

2. In Deutschland:

Studierende mit einem ersten Abschluss an einer deutschen Hochschule in einem Bachelorstudiengang der Biochemie, Biophysik, Life Sciences, Pharmazeutische Wissenschaften, Biologie, Chemie oder Molekulare Medizin oder in einem gleichwertigen mindestens dreijährigen Studiengang an einer deutschen oder ausländischen Hochschule, die den Nachweis erbracht haben, dass sie im Rahmen des zum ersten Abschluss führenden Hochschulstudiums in den Fachgebieten der Biochemie oder der Biophysik Lehrveranstaltungen mit einem Leistungsumfang von 10 ECTS-Punkten sowie in den Fachgebieten der Mathematik, der Bioinformatik oder der Physik Lehrveranstaltungen mit einem Leistungsumfang von 10 ECTS-Punkten erfolgreich absolviert haben.

Es muss eine Bewerbung mit einer amtlich beglaubigten Kopie des Zeugnisses des ersten Hochschulabschlusses (wenn vorhanden), einer aussagekräftigen inhaltlichen Übersicht über alle Studien- und Prüfungsleistungen des ersten Hochschulabschlusses, einem Motivationsschreiben in deutscher, französischer oder englischer Sprache, dem Nachweis ausreichender Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch bzw. Deutsch und Englisch sowie einem Empfehlungsschreiben eines akademischen Lehrers eingereicht werden.

3. Erforderliche Sprachkompetenzen

Die Studierenden, die ihr erstes Jahr in Strasbourg absolvieren, müssen über ausreichende Kenntnisse der französischen (mindestens Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)) und der englischen Sprache (mindestens Niveau B1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)) verfügen. Sie müssen bis zum Ende des zweiten Fachsemesters ein Niveau B2 in Englisch nachweisen.

Die Studierenden, die das erste Studienjahr in Freiburg verbringen, müssen über Kenntnisse der deutschen und englischen Sprache verfügen, die jeweils mindestens dem Niveau B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen entsprechen (GER).

Pour l'admission aux études, les règlements en vigueur des universités partenaires seront appliqués.

4. Les dossiers sont examinés par une commission constituée d'enseignants des universités partenaires (deux de l'Université de Strasbourg et deux de l'Universität Freiburg).

La sélection se fait en fonction de l'aptitude et de la motivation personnelle des candidats.

(2) Nombre d'étudiants :

Ce programme vise la mobilité de dix étudiants, cinq issus de l'Université de Strasbourg, cinq issus de l'Universität Freiburg

(3) Le déroulement du programme d'études :

Les études se divisent en quatre semestres. Un nombre de 30 crédits ECTS (Cf. Annexe 1 : Plan d'études) est prévu pour chaque semestre..

Les étudiants du master franco-allemand ont le choix entre deux modèles de mobilité possibles :

1. la première année à Strasbourg, puis la deuxième à Freiburg
2. la première année à Freiburg, puis la deuxième à Strasbourg

Les étudiants qui effectuent la première année universitaire à Strasbourg suivent principalement des cours de chimie-physique. Les étudiants qui effectuent la première année universitaire à Freiburg suivent des cours de biochimie et biologie.

A Strasbourg, les étudiants suivent principalement des cours spécialisés dans le domaine de la biophysique et de la chimie-physique au troisième semestre. Ils mènent ensuite leur projet de master au quatrième semestre qui se conclut par la rédaction et la soutenance d'un mémoire devant un jury.

A Freiburg, les étudiants suivent un stage de recherche et un stage d'approfondissement au troisième semestre. Ils mènent ensuite leur projet de master au quatrième semestre qui se conclut par la rédaction et la soutenance d'un mémoire devant un jury.

Für die Zulassung zum Studium gelten die einschlägigen Satzungen der Partneruniversitäten in der jeweils gültigen Fassung.

4. Die Bewerbungen werden von einer Kommission aus Hochschullehrern/Hochschullehrerinnen der beiden Partneruniversitäten begutachtet (zwei der Universität Strasbourg und zwei der Universität Freiburg).

Die Auswahl erfolgt nach dem Grad der Eignung und Motivation der Bewerber/Bewerberin.

(2) Zahl der Studierenden:

Dieses Programm sieht die Teilnahme von zehn Studierenden, fünf auf Seite der Universität de Strasbourg und fünf auf Seite der Universität Freiburg vor.

(3) Ablauf des Studiums:

Das Studium gliedert sich in vier Fachsemester. Für jedes Fachsemester ist ein Leistungsumfang von 30 ECTS-Punkten (siehe Anlage1: Studienplan) vorgesehen.

Für die Studierenden des deutsch-französischen Masters stehen zwei Mobilitätsmodelle zur Auswahl:

1. das erste Jahr in Strasbourg und das zweite Jahr in Freiburg
2. das erste Jahr in Freiburg und das zweite Jahr in Strasbourg.

Studierende, die das erste Studienjahr in Strasbourg verbringen, besuchen hauptsächlich Lehrveranstaltungen im Bereich der physikalischen Chemie. Studierende, die das erste Studienjahr in Freiburg verbringen, belegen Lehrveranstaltungen im Bereich der Biochemie und Biologie.

In Strasbourg besuchen die Studierenden im zweiten Jahr hauptsächlich spezialisierte Lehrveranstaltungen im Bereich der Biophysik und der Physikalischen Chemie im dritten Semester. Im vierten Semester führen sie ihr Masterprojekt durch, das mit dem Anfertigen der Masterarbeit und deren Präsentation vor einer Fachjury abgeschlossen wird.

In Freiburg absolvieren sie ein Forschungs- und ein Vertiefungspraktikum im dritten Semester. Im vierten Semester führen sie ihr Forschungsprojekt durch, das mit dem Verfassen und deren Präsentation vor einer Fachjury abgeschlossen wird.

Afin de renforcer leurs compétences interculturelles, les étudiants suivent, à côté des enseignements scientifiques spécifiques, des cours de langue. Ces cours servent à renforcer la langue la moins maîtrisée par l'étudiant ou permettent d'apprendre une nouvelle langue. Un module interculturel doit également être suivi.

Ces cours sont proposés sous différentes formes (cours intensifs avant la période des enseignements du master, des cours hebdomadaires pendant le semestre, etc.) (Cf. Annexe 1 Plan d'études)

(4) Les modalités d'évaluation des étudiants, les jurys et le règlement des examens

Les étudiants doivent valider des unités d'enseignement en cours d'études, soumises ou non à une notation.

Les modalités d'évaluation des étudiants des unités d'enseignement suivent les dispositions en vigueur dans l'université où se déroulent les enseignements. Ces modalités sont adoptées par les instances compétentes.

Les universités partenaires s'engagent mutuellement à annoncer et à s'informer mutuellement de toutes les modifications en temps utile.

Les modalités des examens respectent les dispositions en vigueur dans l'université partenaire où se déroulent les enseignements respectifs.

L'évaluation des étudiants est effectuée par des examinateurs habilités.

Les étudiants qui ne réussissent pas le programme d'études commun peuvent, dans la mesure où les statuts en vigueur dans les universités partenaires le permettent, poursuivre leurs études dans l'un des programmes d'études suivants :

- Master Sciences, Technologie, Santé, mention Chimie, parcours Chimie physique et matériaux de l'Université de Strasbourg ou
- Master of Science Biochemistry-Biophysics, bilinguale Variante à l'Université Freiburg

(5) La mise en place du programme d'études :

Um ihre interkulturellen Kompetenz zu stärken, besuchen die Studierenden neben den fachspezifischen Lehrveranstaltungen auch Sprachkurse. Diese Kurse dienen dazu, die Sprache zu festigen, mit der der Studierende/die Studierende am wenigsten vertraut ist oder auch eine weitere Sprache zu erlernen. Ein interkulturelles Modul ist ebenfalls zu absolvieren. Die Kurse werden in verschiedener Form angeboten (Blockseminare, Intensiv - und studienbegleitende Kurse (siehe Anlage 1: detaillierter Studienplan)).

(4) Bewertung der Studienleistungen, Prüfungsausschüsse und Prüfungsordnung

Die Studierenden haben benotete und unbenotete Studienleistungen und studienbegleitende Prüfungsleistungen zu erbringen.

Die Bewertung der Leistungen der Studierenden richtet sich nach den geltenden Bestimmungen derjenigen Partneruniversität, an der die jeweilige Lehrveranstaltung stattfindet. Die Prüfungsordnungen des Studiengangs werden von den jeweils zuständigen Gremien verabschiedet.

Die Partneruniversitäten verpflichten sich gegenseitig alle Änderungen rechtzeitig anzukündigen und zu kommunizieren.

Prüfungen richten sich nach den geltenden Bestimmungen derjenigen Partneruniversität, an der die jeweiligen Lehrveranstaltungen stattfinden.

Die Bewertung der Leistungen der Studierenden erfolgt durch prüfungsberechtigte Lehrende.

Studierende, die das gemeinsame Studienprogramm nicht erfolgreich abschließen, können, soweit nach den geltenden Satzungen der Partneruniversitäten zulässig, ihr Studium in einem der folgenden Studiengänge fortsetzen:

- Master Sciences, Technologie, Santé, mention Chimie, parcours Chimie physique et matériaux an der Universität de Strasbourg oder
- Master of Science Biochemistry-Biophysics, bilinguale Variante an der Universität Freiburg.

(5) Einführung des Studienprogramms:

Le programme des études (Cf. Annexe 1) est arrêté par les responsables de programme et approuvé par la « Commission de la formation et de la vie universitaire » (CFVU, Université de Strasbourg, UNISTRA), et les composantes compétentes :

- la faculté de chimie de l'Université de Strasbourg et
- la faculté de chimie et de pharmacie de l'Université Freiburg.

Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des universités partenaires s'engage à coordonner des modifications de sa propre partie du programme d'études avec l'université partenaire.

Le programme d'études est maintenu accessible via les sites internet des deux facultés impliquées. Celles-ci s'engagent à rendre également accessible l'offre et le contenu actualisés des unités d'enseignement, les programmes d'études, ainsi que les modalités d'évaluation des étudiants.

(6) Les langues d'enseignement :

Ce sont le français, l'anglais et l'allemand.

(7) Le niveau linguistique :

Au cours de leur première année, les étudiants acquièrent ou renforcent des connaissances dans la langue du pays partenaire.

§5

Relevé de notes et diplôme

(1) Si l'étudiant a rempli les conditions nécessaires à la réussite du programme du master, un diplôme final lui sera établi par chacune des universités partenaires.

En cas de financement de l'Université Franco-Allemande (UFA), l'étudiant obtient de surcroît un certificat attestant le caractère binational des diplômes délivrés

L'intitulé des diplômes :

Die Programmbeauftragten definieren den Studienverlaufsplan (siehe Anlage 1). Dieser bedarf der Zustimmung durch die „Commission formation et vie universitaire“ (CFVU, Université de Strasbourg) sowie die zuständigen Gremien der beteiligten Fakultäten:

- die Fakultät für Chemie der Universität de Strasbourg und
- die Fakultät für Chemie und Pharmazie der Universität Freiburg.

Um ein ausgewogenes und optimales Studienprogramm zu bieten, verpflichten sich die Partneruniversitäten, Änderungen ihres eigenen Studienprogramms mit der Partneruniversität abzustimmen.

Der Studienverlaufsplan ist auf den Internetseiten der beiden beteiligten Fakultäten aktualisiert zugänglich zu halten. Darüber hinaus verpflichten sich die Partneruniversitäten, die jeweiligen Modulhandbücher und Studienordnungen in aktueller Form zur Verfügung zu stellen.

(6) Unterrichtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

(7) Sprachniveau der Studierenden:

Die Studierenden erwerben beziehungsweise vertiefen im ersten Jahr Sprachkenntnisse in der Sprache des Partnerlandes.

§ 5

Zeugnis und Urkunde (1) Haben die Studierenden die für die erfolgreiche Absolvierung des Masterstudiengangs erforderlichen Voraussetzungen erfüllt, wird ihnen von jeder der beiden Partneruniversitäten eine Abschlussurkunde ausgestellt.

Sofern der Studiengang durch die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) gefördert wird, erhalten die Studierenden zusätzlich eine Urkunde, die den binationalen Charakter des erworbenen Mastergrades ausweist.

Die Bezeichnung der Hochschulgrade lauten:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - A Strasbourg : Master Sciences, Technologie, Santé, mention Chimie, parcours Biophysicochimie binational franco-allemand - A Freiburg : Master of Science Biochemistry-Biophysics binationale Variante: Biophysicochimie | <ul style="list-style-type: none"> - -In Strasbourg : Master Sciences, Technologie, Santé, mention Chimie, parcours Biophysicochimie binational franco-allemand - In Freiburg: Master of Science Biochemistry-Biophysics binationale Variante: Biophysicochimie |
|---|---|

(2) Les étudiants obtiennent également de la part des universités partenaires un relevé de notes (Transcript of Records) portant sur tous les modules validés et un Supplément au Diplôme, distinct pour chaque diplôme.

(3) La conversion des notes dans les grilles de notation des universités partenaires est effectuée par le jury de l'université d'accueil de l'année selon un tableau de correspondance avalisé par les universités partenaires (voir annexe 2 de la convention).

(2) Die Studierende erhalten darüber hinaus von den beiden Partneruniversitäten eine Leistungsübersicht (Transcript of Records), welche die erbrachten Module ausweist und ein separates Diploma Supplement für jeden Abschluss.

(3) Die Noten werden in das Notensystem der jeweils anderen Universität nach Maßgabe einer durch den Prüfungsausschuss der für das jeweilige Studienjahr zuständigen Partneruniversitäten gebilligten Umrechnungstabelle übertragen (siehe Anlage 2 der Vereinbarung).

56

Inscription des étudiants

(1) Les étudiants du cursus Biophysicochimie (binational) doivent être simultanément inscrits dans les deux universités partenaires pendant toute la durée de leurs études et, en cas de soutien de l'UFA, également à l'UFA. Chaque étudiant choisit l'une des universités partenaires en tant qu'université d'origine.

L'étudiant s'inscrit selon les règles en vigueur dans les universités partenaires. Les universités partenaires s'efforcent de se coordonner afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.

(2) Les universités partenaires conviennent d'une dispense réciproque des frais dans l'université partenaire pour les étudiants participants. Cette dispense concerne

- à Freiburg aussi les frais de scolarité pour étudiants internationaux au sens de § 3 al. 1 phrase 1 Landeshochschulgebührengesetz et
- à Strasbourg aussi les droits d'inscription établis selon le Décret n° 2019-344 du 19 avril 2019 relatif aux modalités d'exonération des droits d'inscription des étudiants étrangers suivant une formation dans les établissements publics d'enseignement supérieur relevant du ministre chargé de l'enseignement supérieur.

56

Einschreibung der Studierenden

(1) Die Studierenden des Masterstudiengangs Biophysicochimie müssen während der gesamten Dauer ihres Studiums an beiden Partneruniversitäten eingeschrieben sein und im Falle einer Förderung durch die DFH, ebenso an der DFH. Dabei wählt jeder Studierende eine der beiden Partneruniversitäten als Heimatuniversität.

Die Studierenden schreiben sich jeweils nach den geltenden Regeln der Partneruniversitäten ein. Die Partneruniversitäten bemühen sich durch gegenseitige Abstimmung den Studierenden die administrativen Schritte zu erleichtern.

(2) Die Partneruniversitäten vereinbaren eine wechselseitig geltende Gebührenbefreiung der teilnehmenden Studierenden an der jeweiligen Partneruniversität. Diese Regelung gilt insbesondere auch

- In Freiburg für Studiengebühren für Internationale Studierende im Sinne des § 3 Abs. 1 S. 1 Landeshochschulgebührengesetz und
- In Strasbourg für Einschreibegebühren nach dem Dekret Nr. 2019-344, vom 19. April 2019, in Bezug auf die Bedingungen für die Befreiung von den Studiengebühren für ausländische Studierende, die an einer staatlichen - unter Aufsicht des Ministers für Hochschulbildung stehenden - Hochschule eingeschrieben sind.

Sie gilt nicht für die Beiträge des Studierendenwerks und nicht für die Beiträge zur Verfassten Studierendenschaft. Mit

Cette dispense ne concerne ni les cotisations versées au « Studierendenwerks » ni celles versées au syndicat étudiant. À leur inscription à l'Université Freiburg les étudiants ont la possibilité d'acheter à leurs frais le « Semesterticket » (abonnement permettant d'accéder gratuitement pendant la durée d'un semestre à tous les transports en commun de l'ensemble de la région).

(3) Les universités partenaires s'efforcent d'équilibrer le flux d'étudiants.

(4) Les étudiants inscrits dans à l'Université de Strasbourg sont tenus de souscrire aux assurances de responsabilité civile, d'accidents et de maladie. Ils sont exemptés de la souscription à la sécurité sociale française sur présentation d'une carte européenne d'assurance maladie (EHIC) valide.

A leur inscription à l'Université Freiburg les étudiants doivent fournir un justificatif d'assurance maladie valide.

§ 7

Mesures d'accompagnement des étudiants

Pendant la préparation du séjour à l'étranger, les étudiants sont soutenus par les coordinateurs du projet et les responsables dans l'administration. Les établissements organisent une réunion d'accueil.

Des rencontres régulières avec les étudiants sont prévues pour discuter des éventuels problèmes. Des étudiants de Master 2 sont invités à être tuteurs pour les étudiants de Master 1.

En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des cours. Cet échange vise aussi à enrichir les offres de formation respectives. Les frais de déplacement et de séjour des enseignants-chercheurs concernés sont pris en charge par leur faculté d'origine, sur ressources propres. La prestation de ces enseignants-chercheurs ne donne pas lieu à une compensation financière.

§ 8

Soutien de la formation

(1) Chaque université partenaire supporte elle-même les coûts qui lui incombent du fait de la coopération.

der Einschreibung an der Universität Freiburg können die Studierenden das „Semesterticket“ (ermäßigter Zugang für die Dauer eines Semesters zu allen öffentlichen Verkehrsmitteln der gesamten Region) auf eigene Kosten erwerben.

(2) Die Partneruniversitäten bemühen sich um ausgeglichene Kohorten.

(3)

(4) An der Universität de Strasbourg eingeschriebene Studierende sind verpflichtet, eine Haftpflicht-, Unfall- und Krankenversicherung abzuschließen. Durch die Vorlage einer Europäischen Krankenversicherungskarte sind sie von der Verpflichtung zum Abschluss der französischen Sozialversicherung befreit.

Die Studierenden müssen zur Einschreibung an der Universität Freiburg eine gültige Krankenversicherung nachweisen.

§ 7

Besondere Integrationsmaßnahmen für die Studierenden

Bei der Vorbereitung der Auslandsphase werden die Studierenden an beiden Universitäten von den jeweiligen Programmbeauftragten und Verantwortlichen in der Verwaltung unterstützt. Die Universitäten organisieren eine Auftaktveranstaltung.

Es sind regelmäßige Treffen mit Studierenden zur Besprechung eventuell auftretender Probleme vorgesehen. Studierende im zweiten Jahr sind eingeladen, Tutoren für Studierende im ersten Jahr zu sein.

Um die Integration weiter zu fördern, stimmt jede Partneruniversität dem freiwilligen Austausch von Hochschullehrern/Hochschullehrerinnen zur Durchführung von Lehrveranstaltungen zu. Ein solcher Austausch soll auch den Fächerkanon an den beteiligten Partneruniversitäten erweitern. Die Reise- und Aufenthaltskosten der Dozenten werden dabei jeweils von deren Heimatuniversität aus eigenen Mitteln getragen. Ein Anspruch auf zusätzliche Vergütung besteht nicht.

§ 8

Förderung des Studienganges

(1) Jede Partneruniversität trägt die ihr aufgrund dieser Zusammenarbeit entstehenden Kosten grundsätzlich selbst.

(2) Les universités partenaires s'efforcent, chaque fois que possible, d'apporter une aide à la mobilité des étudiants par le biais de subventions nationales ou européennes et par le biais de l'UFA.

§9

Accueil des étudiants

Les universités partenaires aident les étudiants à trouver un logement.

§10

Valorisation de la convention / ou de l'accord

Les universités partenaires s'engagent à informer l'ensemble de la communauté universitaire de l'existence de cette convention et de son contenu.

§11

Assurance qualité

(1) Afin de garantir le respect de standards de qualité élevés, chaque université partenaire met en œuvre ses propres procédures institutionnelles d'assurance qualité, en collaboration avec les autorités supérieures compétentes. Les universités partenaires s'efforcent de prendre en compte et de satisfaire les exigences nationales et institutionnelles de l'université partenaire. Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les autorités nationales françaises et institutionnelles doivent être impliquées dans le processus d'assurance qualité.

(2) Les universités partenaires travaillent en étroite collaboration au niveau de la coordination du programme et échangent régulièrement des informations sur les activités quotidiennes afin de garantir le bon déroulement du programme. Lors des réunions du comité de direction binational, des thèmes relatifs à l'assurance qualité sont également abordés deux fois par an. Les résultats sont consignés dans des procès-verbaux.

(3) Un rapport d'activité annuel est réalisé par les responsables du programme, dont le compte-rendu est transmis à l'université partenaire.

(2) Die Partneruniversitäten unterstützen die Mobilität der Studierenden, wenn möglich, über nationale oder europäische Mobilitätsbeihilfen sowie über die Förderung durch die DFH.

§ 9

Unterstützung der Studierenden

Die Partneruniversitäten unterstützen die Studierenden bei Fragen bei der Wohnungssuche.

§ 10

Bekanntmachung der Vereinbarung

Die Partneruniversitäten verpflichten sich, das akademische Umfeld über das Bestehen dieser Vereinbarung und über ihren Inhalt zu informieren.

§ 11

Qualitätssicherung

(1) Um die Einhaltung hoher Qualitätsstandards sicherzustellen, führt jede Partneruniversität gemeinsam mit den zuständigen übergeordneten Behörden ihre eigenen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren durch. Die Partneruniversitäten sind bestrebt, die landesspezifischen und institutionellen Anforderungen der Partneruniversität zu berücksichtigen und zu erfüllen. Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind auf französischer Seite die nationalen Behörden in den Prozess der Qualitätssicherung einzubinden.

(2) Die Partneruniversitäten arbeiten auf der Ebene der Studiengangkoordination eng zusammen und stehen im Alltagsgeschäft im regelmäßigem Austausch, um den reibungslosen Ablauf des Studiengangs sicherzustellen. In den Sitzungen des binationalen Lenkungsausschusses werden jährlich auch Themen der Qualitätssicherung besprochen. Die Ergebnisse werden in Protokollen festgehalten.

(3) Die Programmbeauftragten erstellen einen jährlichen Tätigkeitsbericht, der der Partneruniversität vorgelegt wird.

(4) Die Programmverantwortlichen verfassen spätestens sechs (6) Monate vor Auslaufen dieser Vereinbarung einen

(4) Un bilan complet relatif à la mise en œuvre de la présente convention est rédigé par les responsables du programme, au plus tard six (6) mois avant sa date d'échéance, puis transmis à l'ensemble des partenaires. Ce bilan sera pris en compte dans la décision de poursuite ou non de la coopération.

(5) Si pour une raison quelconque, l'une des universités partenaires n'est plus autorisée à délivrer son diplôme, celle-ci devra immédiatement en avvertir l'université partenaire. Dans ce cas, les universités partenaires devront garantir que les étudiants, qui au moment de la cessation auraient déjà commencé leurs études dans le cadre du présent accord, puissent les mener à leur terme conformément aux règles définies par cette convention.

(6) La présente convention est signée par l'ensemble des représentants légaux des universités partenaires, garantissant l'échange de bonnes pratiques et engageant ainsi la responsabilité de chaque université en termes de contrôle de la qualité académique du programme.

§ 12.

Promotion du programme

(1) Les universités partenaires consentent à l'utilisation de leur nom et de leur logo dans tout matériel promotionnel, les sites web et d'autres publications en lien avec le programme.

(2) La promotion du programme est encadrée par les responsables du programme, qui valident le contenu de tout document de communication, y compris les informations publiées sur les sites Internet des universités partenaires.

(3) Une prestation publicitaire active faisant référence à un sponsor spécifique est exclue à l'Université Freiburg. La mention d'un parrainage est autorisée.

(4) Dans le cas où l'Université Freiburg reçoit une aide financière d'un tiers, par exemple de l'Université franco-allemande, pour les frais avancés par l'Université Freiburg dans le cadre de sa coopération avec l'Université de Strasbourg autour du master franco-allemand "Relations économiques internationales, parcours Management international de l'innovation", l'Université Freiburg fera référence à l'institution qui a participé au financement dans sa communication papier et sur Internet (mais sans lien vers le site Internet de l'institution).

vollständigen Bericht über die Umsetzung der Kooperation und leiten diesen anschließend an die Partneruniversitäten weiter. Dieser Bericht findet bei der Entscheidung über die Fortsetzung der Zusammenarbeit Berücksichtigung.

(5) Sollte eine der beiden Partneruniversitäten aus jedwedem Grund nicht mehr berechtigt sein, den Abschluss zu verleihen, hat sie die andere unverzüglich darüber zu informieren. In diesem Fall, stellen die Partneruniversitäten sicher, dass die Studierenden, die ihr Studium bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.

(6) Um den Austausch bewährter Praktiken zu gewährleisten und damit die Verantwortung jedes Organs für die Überwachung der akademischen Qualität des Programms zu übernehmen, wird diese Vereinbarung von allen gesetzlichen Vertretern der Partneruniversitäten unterzeichnet.

§ 12

Werbung für den Studiengang

(1) Die Partneruniversitäten stimmen der Verwendung ihres Namens und Logos in allen Werbematerialien, Modulhandbüchern und anderen programmbezogenen Veröffentlichungen zu.

(2) Die Werbung für den Studiengang wird von den Programmbeauftragten überwacht. Sie bestätigen den Inhalt aller Dokumente einschließlich der auf den Websites der Partneruniversitäten veröffentlichten Informationen.

(3) Eine aktive Werbeleistung unter Verweis auf einen bestimmten Sponsor ist an der Universität Freiburg ausgeschlossen. Der Hinweis auf eine Förderung ist zulässig.

(4) Soweit die Universität Freiburg von einem Dritten, insbesondere der "Deutsch-Französischen Hochschule", eine finanzielle Förderung für die bei Universität Freiburg entstehenden Kosten aus der Zusammenarbeit mit der Universität de Strasbourg hinsichtlich des deutsch-französischen Masterstudiengangs "Biophysicochimie" erhält, wird die Universität Freiburg ausschließlich nicht hervorgehobene Hinweise auf den Förderer auf Druckmaterialien oder im Internet (dort jedoch ohne Verlinkung auf die Websites des Förderers) vereinbaren und durchführen.

§13

Protection des données à caractère personnel

(1) Nonobstant toute autre disposition dans l'exercice de ses droits et obligations au titre de la présente convention, chaque université partenaire se conforme à tout moment au droit en vigueur dans sa propre université. Elle est notamment soumise au règlement général sur la protection des données de l'Union européenne 2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD).

(2) A priori, les universités partenaires collectent les données à caractère personnel nécessaires directement auprès des étudiants concernés et sont en principe seules responsables du traitement des données à caractère personnel effectué par ces derniers.

(3) Les universités partenaires sont responsables conjoints du traitement au sens de l'article 26 du RGPD, en particulier par rapport au § 4 (la sélection des candidats, le déroulement du programme d'études) et § 5 alinéa 3 (la conversion des notes).

(4) En cas échéant, chaque université partenaire fournit les informations sur son traitement des données aux étudiantes. Il fait également références à la responsabilité conjointe conformément à l'article 26 du RGPD. Les demandes des personnes concernées seront traitées par l'université dont le traitement les concerne.

(5) Chaque université partenaire engage ses agents à veiller au respect des réglementations nationales et européennes en matière de protection des données. Les universités partenaires échangent les informations au moyen d'une transmission à la pointe de la technologie.

(6) En cas de lois ou de règlements contradictoires entre les universités partenaires, celles-ci s'efforceront de trouver une solution consensuelle qui soit conforme aux lois et aux règlements des deux universités partenaires.

(7) Toute question relative au traitement des données à caractère personnel par l'Université Freiburg doit être adressée à datenschutz@uni-freiburg.de.

Toute question relative au traitement des données à caractère personnel par l'Université de Strasbourg doit être adressée à son délégué à la protection des données de l'Unistra (dpo@unistra.fr).

§14

§ 13

Datenschutz

(1) Ungeachtet anderer Bestimmungen hält sich jede Partneruniversität bei der Ausübung ihrer Rechte und Pflichten im Rahmen dieser Vereinbarung jederzeit an das an ihrer eigenen Universität geltende Recht. Die Partneruniversitäten sind insbesondere an die Datenschutzgrundverordnung der Europäischen Union 2016/679 vom 27. April 2016 (DSGVO) gebunden.

(2) Die Partneruniversitäten erheben die erforderlichen personenbezogenen Daten vorrangig direkt bei den betroffenen Studierenden und sind für die von ihnen durchgeführte Verarbeitung personenbezogener Daten grundsätzlich allein verantwortlich.

(3) Die Partneruniversitäten sind insbesondere bei § 4 (Bewerbersauswahl, Ablauf des Studiums) und § 5 Abs. 3 (Notenumrechnung) gemeinsame Verantwortliche im Sinne des Art. 26 DSGVO.

(4) Jede Partneruniversität stellt den Studierenden in erforderlichem Rahmen Informationen über die eigene Datenverarbeitung zur Verfügung. Darin wird auch auf die gemeinsame Verantwortlichkeit nach Art. 26 DSGVO hingewiesen. Betroffenenanfragen werden von der Universität bearbeitet, deren Verarbeitung es betrifft.

(5) Jede Partneruniversität verpflichtet ihre Mitarbeitenden, die Einhaltung der nationalen und europäischen Datenschutzbestimmungen sicherzustellen. Der Austausch von Informationen erfolgt auf einem dem Stand der Technik entsprechenden Übermittlungsweg.

(6) Im Falle widersprüchlicher Gesetze oder Vorschriften zwischen den Partneruniversitäten bemühen sich die Partneruniversitäten, eine einvernehmliche Lösung zu finden, die mit den Gesetzen und Vorschriften aller Partneruniversitäten übereinstimmt.

(7) Alle Fragen zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Universität Freiburg sind an datenschutz@uni-freiburg.de zu richten.

Alle Fragen zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Universität de Strasbourg sind an den Datenschutzbeauftragten der Unistra (dpo@unistra.fr) zu richten.

§ 14

DROIT APPLICABLE ET REGLEMENT DES LITIGES

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent Accord, les universités partenaires s'efforcent de résoudre leur différend à l'amiable. Le recours à une juridiction ne se fera qu'en dernier recours, après épuisement de toutes les autres voies. Dans ce cas, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

§15

Validité et durée de la convention

(1) Le programme d'études modifié du premier semestre à Strasbourg et les modifications du cursus commun qui en découlent doivent être mis en œuvre dans le règlement d'examen correspondant de l'Université de Fribourg. Par conséquent, la poursuite du cursus avec ces modifications se fait sous réserve des décisions nécessaires prises par les instances compétentes respectives de l'Université de Fribourg.

(2) La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités. La révocation de la forme écrite convenue ci-dessus nécessite également la forme écrite pour être effective.

(3) Quatre (4) exemplaires originaux en langue française et allemande sont signés par chaque université partenaire.

(4) La convention entre en vigueur dès sa signature et s'applique à compter du 1er Septembre 2025 pour cinq années, sous réserve de validation par les instances compétentes des deux universités partenaires. A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée à condition d'être à nouveau soumise aux instances compétences de chaque université partenaire.

(5) Chaque université partenaire peut mettre fin au présent accord sous réserve d'en informer l'autre université partenaire de sa décision par écrit avec un préavis de six mois avant le 1er octobre.

(6) Au cas où il serait mis fin à cette convention, les universités partenaires devront garantir que les étudiants, qui au moment de la cessation auraient déjà commencé leurs études dans le cadre du présent accord, puissent les mener à leur terme conformément aux règles définies par cette convention.

Streitbeilegung

Im Falle von Schwierigkeiten bei der Auslegung oder Durchführung dieser Vereinbarung bemühen sich die Partneruniversitäten, ihre Streitigkeit gütlich beizulegen. Der Rechtsweg sollte nur der letzte Ausweg sein, nachdem alle anderen Wege ausgeschöpft sind. Zuständiger Gerichtsstand ist der ordentliche Gerichtsstand des jeweiligen Beklagten.

§ 15

Gültigkeit und Dauer der Vereinbarung

(1) Das geänderte Studienprogramm des ersten Semesters in Strasbourg und die damit verbundenen Änderungen des Studiengangs bedürfen der Umsetzung in der einschlägigen Prüfungsordnung der Universität Freiburg. Somit steht die Weiterführung des Studienganges mit diesen Änderungen unter dem Vorbehalt der erforderlichen Beschlüsse durch die jeweils zuständigen Gremien der Universität Freiburg.

(2) Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden. Die Aufhebung der vorstehend vereinbarten Schriftform bedarf zu ihrer Wirksamkeit ebenfalls der Schriftform.

(3) Vier Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.

(4) Die Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung mit Wirkung ab dem 1. September 2025 für zunächst fünf Jahre in Kraft, unter der Voraussetzung der Annahme durch die zuständigen Instanzen der beiden Partneruniversitäten.

Nach Ablauf dieses Zeitraums kann sie erneuert werden, vorausgesetzt, dass sie den zuständigen Instanzen der beiden Partneruniversitäten zur Unterschrift vorgelegt wird.

(5) Diese Vereinbarung kann von beiden Partneruniversitäten unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten zum 1. Oktober eines jeden Jahres schriftlich gekündigt werden.

(6) Im Falle der Beendigung dieser Vereinbarung müssen die Partneruniversitäten sicherstellen, dass die Studierenden, die ihr Studium bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.

§16

Dispositions finales

La convention de coopération des universités partenaires comporte trois (3) annexes

Annexe 1 : Programme des études

Annexe 2 : Table de conversion des notes

Annexe 3 : Pour la partie française, copie de l'arrêté d'habilitation du diplôme délivré / document attestant de la reconnaissance officielle du diplôme de l'université partenaire

Ces annexes font partie intégrante du contrat.

§ 16

Schlussbestimmungen Die Vereinbarung über die Zusammenarbeit der beiden Partneruniversitäten beinhaltet drei Anlagen:

Anlage 1: Studienplan

Anlage 2: Umrechnungstabelle der Noten

Anlage 3: Für die französische Seite: Kopie des Anerkennungsbescheids, dass es sich um ein offiziell anerkanntes Diplom handelt

Diese Anlagen sind wesentlicher Bestandteil des Vertrages.

Strasbourg et / und Freiburg,

Pour l'Université de Strasbourg / für die Universität Strasbourg

Prof. Birte Wassenberg, Vice-présidente Europe et Relations Internationales

Philippe Bertani , Doyen de la Faculté de Chimie

Pour l'Universität Freiburg / für die Universität Freiburg

Prof. Dr. Kerstin Krieglstein, Rektorin

Prof. Dr. Bernhard BREIT, Dekan der Fakultät für Chemie und Pharmazie

Annexe 1 / Anlage 1

1 Vertiefung: Bio-Physikalische Chemie - Parcours: Biophysicochimie

Veranstaltungstyp/ type de cours :

Vorlesung - Cours magistral (V), Seminar – Travaux dirigés (S), Laborpraktikum – Travaux Pratiques (LP), Forschungspraktikum – Stage (FP); Sprachen / Langues: Français (F), Deutsch (D), English (E)

Strasbourg		1er semestre/ 1. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement	Sprache/ Langue	Veranstaltungs-typ/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS	
Challenges of sustainable chemistry	F	V+S	Obl	24	3	
UE Pro 1: Préparer sa future carrière	F	V	Obl	24	3	
Chimie Physique 1	E	S	Obl	72	9	
Science des matériaux 1: classes de matériaux	F	S	Obl	24	3	
Sciences analytiques 1: chimie analytique au service de la science et de la société	F	S	Obl	24	3	
Travaux Pratiques M1BPC S1 (TP transverses / TP spécifiques - Partie 1 et 2)	F	LP	Obl	80	6	
Enseignement de langue	E	S	Obl	24	3	
TOTAL					30	

Strasbourg		2e semestre/ 2. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement	Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS	
Pratique expérimentale en laboratoire de recherche	F	S+LP	Obl	72	9	
UE Pro 2: Normes et réglementations	F	V	Obl	20	3	
Chimie Physique 2	E	S / V / Ü	Obl	46	6	
Sciences analytiques 2 BPC (Méthodes séparatives et spectrométrie - Parties 1 et 2	F	S	Obl.	24	3	
Travaux Pratiques M1 BPC S2 (Instrumentation / TP Chimie analytique	F	LP	Obl	80	6	
Module Interculturel	F	S	Obl	30	3	
TOTAL					30	

Freiburg		3e semestre/ 3. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement		Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS
Advanced Lab Course		E	FP	Obl	8 semaines/Wochen	12
Biochemistry		E	V	Obl	101	9
Biochemistry Lab Course		E	LP	Obl	56	6
Methods and Concepts		E	S	Obl	30	3
TOTAL						30

Freiburg		4e semestre/ 4. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement		Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS
Masterarbeit		E	FP	Obl	6 mois/ Monate	30
TOTAL						30

2 Vertiefung: Biochemistry-Biophysics – Parcours: Biochemistry-Biophysics

Freiburg		1er semestre/ 1. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement		Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS
Biophysics		E	V+S	Obl	90	9
Biochemistry		E	V	Obl	101	9
Biochemistry Lab Course		E	LP	Obl	56	6
Methods and Concepts		E	V ou/ oder S	Obl.		6
Intercultural Module		E	S	Obl.	30	3
• TOTAL						30

Freiburg		2e semestre/ 2. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement		Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS
Biochemistry and Biophysics		E	V+S	Obl.	34	6
Biology		E	V ou/ oder S	Obl.	34	9
Sprachkurs		F	S	Obl.	30	3
Selected Lab Course		E	V+S	Obl.	112	12
TOTAL						30

Strasbourg		3e semestre/ 3. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement		Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS
UE Pro: Manager et collaborer		F	V+S	Obl.	25	3
Structural biology and Molecular modelling		E	V+Ü	Obl.	24	3
Biophysical Chemistry		E	V+Ü	Obl.	24	3
Module commun		F	V	Obl.	24	3
Advanced optical spectroscopies		E	S	Obl.	24	3
Nanosciences and nanoscopy		E	V+Ü	Obl.	48	6
Energy conversion and surface reactivity		E	V+S+Ü	Obl.	48	6
Bibliographic project		E	S	Obl.		3
TOTAL						30

Strasbourg		4e semestre/ 4. Semester				
Titel der Veranstaltung/ Unité d'enseignement		Sprache/ Langue	Veranstaltungstyp/ Type de cours	Obligatoire (obl.)/ optionnel (opt.)	Heures / Studienzahl	ECTS
Research Internship		F ou E	FP	Obl.	20 sem.	30
TOTAL						30

Annexe 2 / Anlage 2

Table de conversion des notes / Umrechnungstabelle der Noten

Français			Allemand	Mention	Allemand	Français
18,00	20,00	>>	1,00	Très bien/ Sehr gut	1,0	>> 19,00
17,00	17,99	>>	1,10		1,1	>> 17,50
16,50	16,99	>>	1,20		1,2	>> 16,75
16,00	16,49	>>	1,30		1,3	>> 16,25
15,75	15,99	>>	1,40		1,4	>> 15,87
15,50	15,74	>>	1,50		1,5	>> 15,62
15,25	15,49	>>	1,60	Bien/ Gut	1,6	>> 15,37
15,00	15,24	>>	1,70		1,7	>> 15,12
14,75	14,99	>>	1,80		1,8	>> 14,87
14,50	14,74	>>	1,90		1,9	>> 14,62
14,25	14,49	>>	2,00		2,0	>> 14,37
14,00	14,24	>>	2,10		2,1	>> 14,12
13,90	13,99	>>	2,20		2,2	>> 13,95
13,70	13,89	>>	2,30		2,3	>> 13,80
13,50	13,69	>>	2,40		2,4	>> 13,60
13,40	13,49	>>	2,50		2,5	>> 13,45
13,20	13,39	>>	2,60	Assez Bien / befriedigend	2,6	>> 13,30
13,00	13,19	>>	2,70		2,7	>> 13,10
12,75	12,99	>>	2,80		2,8	>> 12,87
12,50	12,74	>>	2,90		2,9	>> 12,65
12,40	12,49	>>	3,00		3,0	>> 12,45
12,20	12,39	>>	3,10		3,1	>> 12,30
12,00	12,19	>>	3,20		3,2	>> 12,10
11,75	11,99	>>	3,30		3,3	>> 11,87
11,50	11,74	>>	3,40		3,4	>> 11,65
11,40	11,49	>>	3,50		3,5	>> 11,45
11,20	11,39	>>	3,60	Passable / ausreichend	3,6	>> 11,30
11,00	11,19	>>	3,70		3,7	>> 11,10
10,75	10,99	>>	3,80		3,8	>> 10,87
10,01	10,74	>>	3,90		3,9	>> 10,40
10,00	10,00	>>	4,00		4,0	>> 10,00
0	9,99	>>	5,00	Ajourné/ Nicht-Ausreichend	5,0	>> 6,50

Annexe 3 / Anlage 3